

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 12:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wynieś swoje sprzęty jak sprzęty wygnańców za dnia, na ich oczach, a ty wyjdź wieczorem – na ich oczach – jak wyprowadzani na wygnanie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wynieś więc swoje rzeczy, jak to czynią wygnańcy, za dnia, na ich oczach. Sam zaś wyjdź wieczorem — też na ich oczach — tak, jak to się dzieje z wyprowadzanymi na wygnanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wyniesiesz swoje rzeczy za dnia na ich oczach, jak toboły wygnańca; wyjdź wieczorem na ich oczach, jak wychodzą wygnańcy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wyniesiesz sprzęt swój, jako sprzęt przeprowadzenia, we dnie przed oczyma ich; a sam wynidź w wieczór przed oczyma ich, jako wychodzą, którzy się przeprowadzają.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wyniesiesz precz naczynia twoje, jako naczynia prowadzącego się we dnie przed ich oczyma; a ty wynidziesz wieczór przed nimi, jako wychodzi ten, co się prowadzi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wynieś swoje tobołki, jak tobołki zesłańca, za dnia, na ich oczach, i wyjdź wieczorem - na ich oczach - tak jak wychodzą zesłańcy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wynieś swoje toboły wygnańca w dzień na ich oczach, a sam wyjdź na ich oczach wieczorem - jak ci, których prowadzi się na wygnanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W dzień, kiedy będą widzieli, wyniesiesz swój tobolek jako tobolek wygnańca. Ty zaś wyjdiesz wieczorem w ich obecności, jak wychodzą uprowadzeni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Za dnia wyniesiesz swoje rzeczy jak toboły wygnańca w taki sposób, żeby cię widzieli. Wyruszysz natomiast wieczorem w ich obecności, tak jak wychodzą uprowadzeni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wynieś swój tłumok jako tłumok wygnańca w dzień na ich oczach i wyjdź na ich oczach wieczorem, jak wychodzą wygnańcy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І винесеш твій посуд, посуд полону, в день перед їхніми очима, і ти вийдеш ввечорі як виходить полонений.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem za dnia, przed ich oczyma, wyniesiesz swoje pielgrzymie przybory, a sam wyjdiesz wieczorem na ich oczach, jak zazwyczaj wychodzą wygnańcy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I za dnia na ich oczach wynieś toboły, jak toboły na wygnanie, a wieczorem na ich oczach sam wyjdiesz jak ci, którzy są prowadzeni na wygnanie.